



# **Design et durabilité**

en Algérie et Italie




# Design et durabilité

en Algérie et Italie

a cura di | par  
Ferial Gasmî Issiakhem, Giuseppe Lotti  
e | et Valentina Frosini





Faire du design ne signifie pas donner une forme à un plus ou moins luxueuse. **Pour moi, le design est une**

produit plus ou moins stupide pour une industrie  
**façon de débattre de la vie...**

**Ettore Sottsass**





Catalogo realizzato con il contributo  
dell'Istituto Italiano di Cultura di Algeri

Catalogue réalisé avec le soutien  
de l'Institut Culturel Italien d'Alger



*progetto grafico*

**didacommunicationlab**

Dipartimento di Architettura  
Università degli Studi di Firenze

Susanna Cerri  
Federica Giulivo

*in collaborazione con | in collaboration avec*  
Denise De Spirito  
Khadija El Mergaouyn  
Lu Ji

*traduzione e correzione | traduction et révision*  
Maria Battaglia



**didapress**

Dipartimento di Architettura  
Università degli Studi di Firenze  
via della Mattonaia, 8 Firenze 50121

© 2019  
ISBN 978-88-3338-064-3

### **Mostra | exposition**

Design e sostenibilità in Algeria e in Italia  
Design et durabilité en Algérie et Italie

### **A cura di | par**

Feriel Gasmi Issiakhem  
Curatrice della mostra | commissaire de l'exposition

Giuseppe Lotti  
Curatore della mostra italiana | commissaire de l'exposition italienne  
Valentina Frosini

### **Workshop a cura di | par**

Giuseppe Lotti, Valentina Frosini  
Università di Firenze  
Hamid Kouache, Mohamed Yahi  
Scuola Superiore delle Belle Arti di Algeri | Ecole supérieure des  
beaux-Arts d'Alger

### **Foto | Photos**

Jamel Matari

### **I protagonisti | Les protagonistes**

Aili Sadek; Yamina Ahmed Zaid; Amina Benali; Amina Laouibi;  
Chafika Ait Aoudia; Daniela Ciampoli; Marco Marseglia; Feriel Gasmi  
Issiakhem; Hagui Nawal; Hamid Kashi; Hamida Benmasour; Hassiba  
Boufedji; Jamel Matari; Karim Sifaoui; Kutch; Leila Mammeri; Maddalena  
Vantaggi; Mohamed Bennini; Mohamed Ourad; Nabila Kalache; Rachida  
Merzouk; Radia Zitouni; Redha Ighil; Redha Skander; Ryad Aissaoui;  
Rym Ferdjioui Djellouli; Hamza Driouche; Salim Cherf; Salima Aissaoui  
Djellal; Sarnia Merzouk; Studio Lievito; Trarnes Dz; Valentina Frosini; Walid  
Drouche; Walter Giovanniello; Yamo; Yasmine Sendid; Zohor Krache.



**INDICE**  
INDEX

- 01** | **Design etico** ..... 13  
Design éthique  
Ferial Gasmi Issiakhem
- 02** | **L'anima delle piccole cose** ..... 19  
L'âme des petites choses  
Giuseppe Lotti
- 03** | **La mostra** ..... 27  
L'exposition
- 04** | **Un workshop attorno al Mediterraneo** ..... 77  
Un workshop autour de la Méditerranée  
Valentina Frosini



**Il workshop**  
Le workshop



## 04 | Un workshop attorno al Mediterraneo

### Un workshop autour à Méditerranée

Algeri, 7 | 8 | 9 | 10 marzo-mars 2018

**Valentina Frosini**



#### **Le prix Méditerranée de la paix**

In occasione della mostra *Il design italiano incontra il design algerino*, tenutasi nell'ambito dell'Italian Design Day 2018 (1 marzo 2018), come Università di Firenze abbiamo organizzato un workshop in collaborazione con l'ESBA Scuola Superiore delle Belle Arti di Algeri. Il workshop faceva parte di un sistema più ampio che ha coinvolto anche l'ISBAS Institut Supérieur des Beaux-Arts di Sousse, l'EMADU Ecole EuroMed d'Architecture de Design et d'Urbanisme di Fez.

Obiettivo del workshop era la realizzazione da parte degli studenti di un decoro da inserire su un bacile in ceramica che è stato oggetto del premio *Mediterraneo della pace*, assegnato all'associazione Tous Migrants durante il festival *Mediterraneo Downtown* che si è svolto a Prato dal 3 al 6 maggio 2018. Quattro scuole del Mediterraneo hanno quindi lavorato sullo stesso tema in momenti diversi per la realizzazione delle grafiche oggetto della selezione.

Il risultato, oltre al bacile in ceramica oggetto del premio, è stato un archivio variopinto di interpretazioni grafiche che restituiscono in maniera efficace la ricchezza e la preziosità che risiedono nello scambio culturale.

#### **Il lavoro all'ESBA-École supérieure des beaux-arts**

Il lavoro in collaborazione con l'ESBA di Algeri si è svolto in due parti: la prima parte presso l'istituto, la seconda presso il Mama, Museo di Arte moderna di Algeri. Tutto il lavoro è stato frutto di una stretta collaborazione con due professori dell'ESBA: Hamid Kouache e

#### **Le prix Méditerranée de la paix**

À l'occasion de l'exposition *Le design italien rencontre le design algérien*, pour la Journée du design italien 2018 (1er mars 2018), nous avons organisé en tant que Université de Florence un atelier en collaboration avec l'École supérieure des beaux-arts d'Alger dans le cadre du prix «Méditerranée de la paix». Le workshop faisait partie d'un système plus vaste impliquant aussi l'École supérieure des beaux-arts di Algeri; ISBAS Institut Supérieur des Beaux-Arts di Sousse; Ecole EuroMed d'Architecture de Design et d'Urbanisme EMADU di Fez; Cours de maîtrise en Dessin Industriel, Département d'Architecture de Florence. L'objectif des workshops était la réalisation par les étudiants d'une décoration à réaliser sur un bassin en céramique qui a été le sujet du prix *Méditerranée de la Paix* attribué à l'association Tous les Migrants lors du festival *Mediterraneo Downtown* qui a eu lieu à Prato du 3 au 6 mai 2018. Quatre écoles de la Méditerranée ont ensuite travaillé sur le même thème à différents moments pour la réalisation des graphiques objet de la sélection: le résultat, en plus du bassin en céramique du prix, a été une archive colorée d'interprétations graphiques qui restituent effectivement la richesse et la précieuse variété qui résident dans l'échange culturel.

#### **ALGERI, ESBA-École supérieure des beaux-arts**

Le travail en collaboration avec l'ESBA d'Alger s'est déroulé en deux parties: la première partie à l'institut, la deuxième partie à la Mama, le Musée d'Art Moderne d'Alger. Tout le travail a été le résultat

Mohamed Yahi, con i quali è stato condiviso l'intero percorso del workshop. Durante i primi due giorni di lavoro all'interno della scuola sono state introdotte le tematiche attraverso due lezioni frontali, di cui la prima orientata a presentare il tema della sostenibilità, focalizzata in particolare modo sul suo rapporto con il design: dalla sostenibilità in termini di utilizzo di materiali riciclabili o di riutilizzo di scarti, alla sostenibilità data dall'affezione 'progettata' assieme all'oggetto, in grado di prolungare la relazione con l'utente e di conseguenza la sostenibilità del prodotto stesso. La seconda lezione frontale era orientata al tema oggetto del workshop. A partire dalla riflessione sugli oggetti che si ritrovano a cavallo di tutte le sponde del Mediterraneo, testimonianza dello scambio culturale paritetico, si è arrivati a delineare l'importanza del decoro e di come attraverso la decorazione si possa comunicare e connotare in maniera efficace anche un supporto semplice come un piatto: d'altro canto, la storia ha sempre fatto questo! Gli esempi mostrati sono serviti per affinare il tema oggetto del nostro workshop: la realizzazione di un decoro che rappresentasse o interpretasse il concetto di Mediterraneo come mare della pace e di scambi paritetici, al fine di contribuire alla costruzione di una narrativa in grado di contrastare quella sindrome della cronaca (Aime, 2004, p. 3) che ammantava l'opinione pubblica. I ragazzi che hanno preso parte al workshop sono stati 16, suddivisi in 5 gruppi:

- Gruppo 1: Daradji Djazia, Douar Moussa, Yahiaoui Fouad, Meddeb Hana;
- Gruppo 2: Rafea Zerrouk, Hamida Kedjar;
- Gruppo 3: Achi Selma, Serir Sourmia, Cherifi Tayeb, Mezzi Ou Melzi Sara;

d'une étroite collaboration avec deux professeurs de l'ESBA: Hamid Kouache e Mohamed Yahi, avec lequel tout le parcours de workshop a été partagé. Pendant les premiers jours de travail à l'intérieur de l'école, les thèmes ont été introduits à travers deux leçons, dont la première orientée à introduire le thème de la durabilité, focalisée en particulier sur sa relation avec le design: de la durabilité en termes d'utilisation de matériaux recyclables ou de réutilisation des déchets, à la durabilité donnée par l'affection 'conçue' avec l'objet, capable d'étendre la relation avec l'utilisateur et par conséquent, la durabilité du produit lui-même. La deuxième leçon frontale était plus orientée vers le sujet du workshop. Partant de la réflexion sur les objets qui se trouvent sur toutes les rives de la Méditerranée, témoignage de l'échange culturel égal, il était possible de souligner l'importance de la décoration et comment, grâce à la décoration, il est possible de communiquer et de connoter efficacement même un simple support tel qu'une assiette: d'un autre côté, l'histoire a toujours fait cela! Les exemples présentés ont donc été utilisés pour centrer le sujet de notre workshop: la réalisation d'une décoration qui représenterait ou interpréterait le concept de la Méditerranée comme une mer de la paix et d'échanges conjoints, afin de contribuer à la construction d'un récit capable de contraster ce syndrome de la chronique (Aime, 2004, p.3) qui subjuguait l'opinion. Les étudiants qui ont participé à l'atelier étaient 16, répartis en 5 groupes:

- Groupe 1: Daradji Djazia, Douar Moussa, Yahiaoui Fouad, Meddeb Hana;
- Groupe 2: Rafea Zerrouk, Hamida Kedjar;



- Gruppo 4: Yahia-Cherif Sara, Mensour Amina;
- Gruppo 5: Rakkah Ayoub, Chettah Mohamed Rafik, Bensalah Mohamed Ikkal, Djelloul Bilal.

Riuniti intorno ai tavoli, i singoli gruppi hanno cominciato a discutere tra loro sul tema oggetto del workshop e attraverso una sorta di sessione di brainstorming hanno cominciato a formulare le prime idee. Assieme ad Hamid Kouache e Mohamed Yahi sono state definite le direzioni di lavoro dei singoli studenti e discusse le varie soluzioni da loro proposte. Trattandosi di una scuola di beaux-arts, quasi tutti gli studenti hanno lavorato a mano con tecniche miste, su un supporto di cartoncino 250 gr che riproduceva la sagoma del bacile oggetto del decoro. Già in questa fase era stato chiesto loro di porre attenzione al successivo sviluppo tridimensionale di cui il decoro avrebbe dovuto tenere conto una volta riportato sul supporto ceramico. Nonostante il tema affrontato contenesse un alto grado di complessità, i ragazzi si sono rivelati entusiasti: le idee emerse sono state coerenti e in molti casi di impatto comunicativo. Rilevante è stato anche il grande entusiasmo da parte degli studenti e dello stesso corpo docente e che ha rappresentato il leitmotiv durante tutte le giornate del wor-

- Groupe 3: Achi Selma, Serir Sourmia, Cherifi Tayeb, Mezzi Ou Melzi Sara;
- Groupe 4: Yahia-Cherif Sara, Mensour Amina;
- Groupe 5: Rakkah Ayoub, Chettah Mohamed Rafik, Bensalah Mohamed Ikkal, Djelloul Bilal.

Réunis autour des tables, les groupes individuels ont commencé à parler sur le thème du workshop et, à travers une sorte de session de brainstorming, ils ont commencé à formuler les premières idées. Avec Hamid Kouache et Mohamed Yahi, les directions de travail des étudiants ont été définies et les différentes solutions proposées par eux ont été discutées. Etant une école de beaux-arts, presque tous les étudiants travaillaient à la main avec des techniques mixtes, sur un support en carton de 250 g qui reproduisait la forme du bassin objet de la décoration. Déjà à ce stade, on leur avait demandé de prêter attention au prochain développement tridimensionnel dont la décoration aurait dû tenir compte une fois transféré sur le support en céramique. Bien que le sujet abordé comporte un haut degré de complexité, les jeunes se sont montrés à la hauteur de l'engagement requis: les idées qui en ont émergé étaient absolument cohérentes et,





La conferenza di Lorenzo Damiani, ambasciatore del design per l'Algeria inviato dalla Triennale di Milano ad Algeri *Broken Nature: Design Takes on Uman*.

La conférence de Lorenzo Damiani, ambassadeur du design pour l'Algérie envoyé par la Triennale de Milan à Alger *Broken Nature: Design Takes on Uman*.

orkshop. Nei primi due giorni quindi sono state stabilite le direzioni di lavoro di ogni studente, muovendo dalla definizione del concept fino ad arrivare alla prima stesura del decoro: successivamente si è svolto un giorno di lavoro a casa in autonomia, e l'ultimo giorno del workshop abbiamo traslocato...

#### L'esposizione al Mama | Musée de l'art moderne d'Alger

Il giorno dell'inaugurazione della mostra al Mama di Algeri ha coinciso con la parte conclusiva del workshop, che si è spostato per l'occasione nei locali del museo: l'ultimo giorno di workshop, infatti, si è trasformato in un happening che si è protratto fino al vernissage della mostra. A partire dal mattino e in un'area del museo a loro dedicata, i ragazzi hanno concluso il concept delle singole decorazioni fino all'orario stabilito per l'inaugurazione. L'evento era stato segnalato il giorno precedente anche tramite Radio Alger Chaîne III grazie a un'intervista tenuta in diretta nel programma del mattino. Durante il vernissage il Ministro della cultura, Azzedine Mihoubi, ha visitato la mostra: una parte della visita è stata dedicata al workshop, dove il Ministro ha ascoltato il racconto del lavoro e visionato gli elabo-

dans de nombreux cas, d'un grand impact communicatif. Le grand enthousiasme de la part des étudiants et du personnel enseignant a également été considérable, et a représenté le leitmotiv pendant tous les jours du workshop. Dans les deux premiers jours, les directions de travail de chaque étudiant ont été établies, à partir de la définition du concept jusqu'à la première ébauche de la décoration: après il y avait une journée de travail à la maison en autonomie, et le dernier jour de l'atelier nous avons déménagé...

#### L'exposition au Mama | Musée de l'art moderne d'Alger

Le jour de l'inauguration de l'exposition à Mama de Alger a coïncidé avec la dernière partie du workshop qui a été déplacé pour l'occasion dans les locaux du musée: le dernier jour de l'atelier, en fait, est devenu un happening de 10 heures du matin à 18 heures. À partir du matin et dans une zone du musée qui leur était dédiée, les étudiants ont conclu le concept des décorations individuelles jusqu'à l'heure fixée pour l'inauguration, à 16h30. L'événement a été signalé la veille également via Radio Alger Chaîne III grâce à une interview en direct dans le programme du matin.

rati degli studenti. La presenza del workshop all'interno della mostra *Le design italien rencontre le design algérien* ha avuto due significati: da una parte ha contribuito a rafforzare il legame fra design italiano e design algerino che era alla base del concept dell'esposizione. Dall'altra, ha permesso ai ragazzi di essere parte attiva di questo incontro di culture, dove anche il loro ruolo quindi è risultato centrale. Centrale è stato infine il potenziale didattico che questo tipo di esperienza ha fornito loro.

#### La realizzazione del bacile

Quando tutti i quattro workshop si sono conclusi è stata avviata la fase successiva, quella della selezione. Una giuria composta da esperti afferenti al festival *Mediterraneo Downtown*, l'amministrazione pubblica di Prato e docenti dell'Università di Firenze hanno selezionato il miglior lavoro, sia per l'attinenza al tema proposto sia per la capacità di restituzione grafica: l'elaborato vincitore è stato quello di Rakkah Ayoub, studente dell'ESBA, École supérieure des beaux-arts di Algeri. Il bacile è stato realizzato da Marioni ceramiche (Calenzano, Firenze) e decorato da Ubaldo Pasqualetti, decoratore presso la Richard Ginori di Sesto Fiorentino (Firenze). Il premio è stato poi consegnato durante la cerimonia di premiazione *Mediterraneo della pace* del 4 maggio al Teatro Politeama di Prato.

Pendant le vernissage, le Ministre de la Culture, Azzedine Mihoubi, a visité l'exposition: une partie de la visite a été consacrée au workshop, où le ministre a écouté l'histoire de l'œuvre et vu les travaux des étudiants.

La présence du workshop dans l'exposition *Le design italien rencontre le design algérien* avait deux significations: d'une part, elle a contribué à renforcer le lien entre le design italien et le design algérien qui était la base du concept d'exposition. De l'autre, a permis aux jeunes de participer activement à cette rencontre des cultures, où leur rôle a donc également été central, et enfin le potentiel didactique que ce type d'expérience leur a procuré.

#### La réalisation du bassin

Lorsque les quatre workshops ont été achevés, la phase suivante, la phase de sélection, a été lancée. Un jury composé d'experts du festival *Mediterraneo Downtown*, de l'administration publique et du personnel de l'Université de Florence a sélectionné la décoration considérée comme la meilleure œuvre, à la fois pour la pertinence par rapport au thème proposé et pour la possibilité de renvoyer des graphiques: le gagnant élaboré a été l'œuvre de Rakkah Ayoub, élève de l'ESBA. Le bassin a été réalisé par Marioni ceramiche (Calenzano, Firenze) et décoré par Ubaldo Pasqualetti, décorateur chez la Maison Richard Ginori à Sesto Fiorentino (Firenze). Le prix a été remis lors de la cérémonie de remise du prix *Mediterranean de paix*, le 4 mai, au Théâtre Politeama de Prato.

### Tra processo e risultato

Progettare a stretto contatto con culture diverse dalla propria porta a cercare strumenti e buone pratiche da spendere in maniera trasversale anche in contesti molto diversi fra loro. Ma le molteplici esperienze evidenziano spesso il difficile equilibrio che connota questo ambito di lavoro: da una parte l'esigenza del risultato, tipica del progettista, al quale si richiede la capacità di sintesi e di restituzione sotto una qualche forma di artefatto. Dall'altra, la complessa questione del processo, sia in chiave progettuale che in chiave didattico-formativa, resa ancora più problematica in questo caso dall'aspetto interculturale. Il 'dare forma' tipico del designer cerca di raccogliere la sfida dell'educazione ampliando la sua 'cassetta degli attrezzi' con strumenti interdisciplinari che il designer orienta al risultato, senza dimenticare però che le fasi precedenti a quella finale necessitano di indagini approfondite, negoziate e con tempi talvolta lontani dall'urgenza di sintesi richiesta dal progetto. Negoziare diventa forse la parola chiave con cui il progettista può operare nel contesto interculturale, tenendo fede alla sua vocazione ma senza dimenticare da una parte la questione educativa (il processo e i suoi tempi di apprendimento) e dall'altra parte la questione culturale, che chiede di operare senza una conoscenza esaustiva del contesto, superando le cornici di appartenenza (Sclavi, 2003) per aprirsi al dialogo e alle sue potenzialità.

Praticare l'intercultura rappresenta sempre una sfida reale, che tenta di contrastare quel rischio di immobilità e astrazione cui talvolta so-

### Entre le processus et le résultat

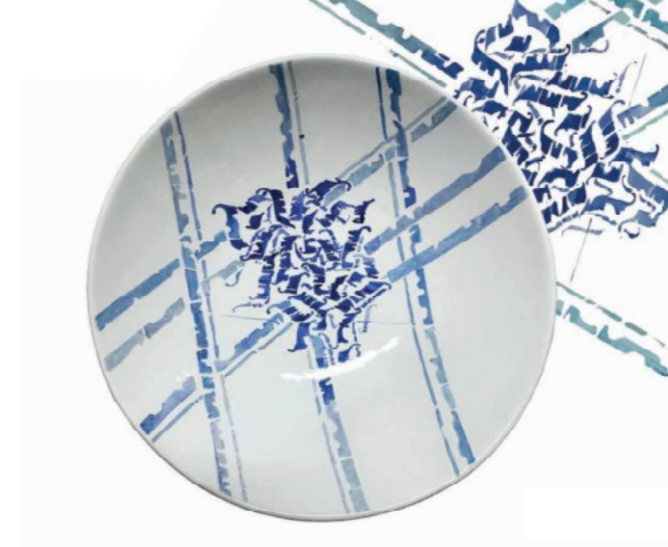
Concevoir en contact étroit avec des cultures différentes des leurs, conduit à essayer d'identifier des outils et des bonnes pratiques à passer de manière transversale même dans des contextes très différents. Mais les nombreuses expériences mettent souvent en évidence l'équilibre difficile qui caractérise ce domaine de travail: d'une part, la nécessité du résultat, typique du concepteur, auquel il est demandé la capacité de synthétiser et de restituer sous une forme d'artefact. De l'autre côté, la question complexe du processus, à la fois dans la conception que dans l'éducation-formation, rendu encore plus problématique dans ce cas par l'aspect interculturel. Donner forme est typique du designer, qui tente donc de rassembler d'une part le défi de l'éducation en élargissant sa 'boîte à outils' avec des outils interdisciplinaires que le designer oriente vers le résultat au résultat (anthropologie tout d'abord), sans oublier cependant que les phases qui précèdent la phase finale nécessitent des investigations approfondies, négociées et avec des temps parfois loin de l'urgence de la synthèse requise par le projet. Négocier devient peut-être le mot-clé, avec lequel le designer peut travailler dans le contexte interculturel, garder la foi avec sa vocation, mais sans oublier d'une part la question pédagogique (le processus et ses temps d'apprentissage) et de l'autre côté la question culturelle, qui demande à opérer sans une connaissance globale du contexte, surmonter les cadres d'appartenance (Sclavi, 2003) pour s'ouvrir au dialogue et à son potentiel. Pratiquer l'interculture représente toujours un vrai défi, qui tente de



#### Rakkah Ayoub

Vincitore del concorso  
"Mediterraneo della pace".  
Senza titolo, piatto decorato,  
produzione Pasqualetti Ubaldo

Gagnant du concours du prix  
"Méditerranée de la paix".  
Sans titre, assiette décorée,  
production Pasqualetti Ubaldo



no soggette le analisi accademiche, spesso "troppo astratte" perché "lontane dalle percezioni quotidiane della maggior parte della gente" (Aime, 2004, p. 3).

Lontana da qualsiasi pretesa di indicazione prescrittiva, la pratica dell'intercultura si reinventa ogni volta che incontri persone e contesti nuovi: di sicuro ciò accomuna qualsiasi pratica è la consapevolezza che "Le culture, tutte le culture, sono di per sé multiculturali" (Aime, 2006, p.43). Di conseguenza ciò che non deve mai mancare nella 'cassetta degli attrezzi' del progettista che pratici l'intercultura è la capacità dialogica (Sennett, 2012), difficile da coniugare con il profilo del designer, ma fondamentale per operare e incidere in maniera corretta nei contesti ad alta densità culturale.

Tutto questo poi va praticato, cercando di tenere fede ai principi sopraelencati: ed è proprio questa, probabilmente, una delle più grandi sfide per il design contemporaneo.

#### Riferimenti bibliografici | Références bibliographiques

- Aime M. 2006, *Gli specchi di Gulliver*, Bollati Boringhieri editore, Torino.  
Aime M. 2004, *Eccessi di culture*, Einaudi, Milano.  
Appadurai A. 2014, *Il futuro come fatto culturale*, Raffaello Cortina Editore, Milano.  
Bertola P., Manzini E. (a cura di | edité par) 2004, *Design Multiverso*, Polimi, Milano.  
Camuffo G., Dalla Mura M. 2017, *Design e apprendimento creativo. Questioni ed esperienze*, Guerini e Associati, Milano.  
Sclavi M. 2003, *Arte di ascoltare e mondi possibili. Come si esce dalle cornici di cui siamo parte*, Bruno Mondadori, Milano.  
Sennett R. 2012, *Insieme*, Feltrinelli, Milano.

contrer ce risque d'immobilité et de abstraction qui sont parfois soumis à des analyses académiques, souvent "trop abstraites" parce que "loin des perceptions quotidiennes de la plupart des gens" (Aime, 2004, p. 3). Loin de toute revendication d'indication prescriptive, la pratique de l'interculture, se réinvente chaque fois que vous rencontrez de nouvelles personnes et de nouveaux contextes: à coup sûr, ce qui unit toute pratique c'est la conscience que "Les cultures, toutes les cultures, sont en soi mutli-culturelles" (Aime, 2006, p.43). Par conséquent, ce qui ne doit jamais manquer dans la 'boîte à outils' du designer qui pratique l'interculture est la capacité à dialoguer (Sennett, 2012), difficile à combiner avec le profil du designer, mais fondamental pour opérer et affecter correctement dans des contextes culturels à haute densité.

Tout cela devrait alors être pratiqué, essayer de se conformer aux principes énumérés ci-dessus: et c'est probablement l'un des plus grands défis pour le design contemporain.

La mostra è stata organizzata dall'Ambasciata d'Italia, dall'Istituto Italiano di Cultura di Algeri in collaborazione con il Ministero della Cultura algerino in occasione della seconda edizione del design italiano nel mondo *Italian Design Day 2018*.

L'exposition a été organisée par l'Ambassade d'Italie et l'Institut Culturel Italien d'Alger en collaboration avec le Ministère de la Culture algérien à l'occasion de la deuxième édition du design italien dans le monde *Italian Design Day 2018*.

#### **con il sostegno di | avec le soutien**

Ministero degli Affari Esteri italiano  
e della Cooperazione Internazionale

Ministère des Affaires Étrangères  
et de la Coopération Internationale

Museo d'Arte Moderna di Algeri MAMA  
Musée d'Art Moderne et Contemporain d'Alger MAMA

Scuola Superiore di Belle Arti di Algeri  
Ecole Supérieure des Beaux Arts d'Alger

Università degli Studi di Firenze | Dipartimento di Architettura  
Université des Etudes de Florence | Département d'Architecture

Triennale di Milano  
Triennale de Milan

#### **ringraziamenti | remerciements**

**Pasquale Ferrara**  
Ambasciatore d'Italia ad Algeri  
Ambassadeur d'Italie à Alger

**Azzedine Mihoubi**  
Ministro della Cultura algerino  
Ministre de la culture de l'Algérie

**Maria Battaglia**  
Direttrice dell'Istituto Italiano di Cultura di Algeri  
Directrice de l'Institut Culturel Italien d'Alger

**Giulio Bolaffi**  
Consigliere commerciale Ambasciata d'Italia ad Algeri  
Conseiller commercial Ambassade d'Italie à Alger

**Mirandolina Celli**  
Addetto commerciale Ambasciata d'Italia ad Algeri  
Attaché commercial Ambassade d'Italie à Alger

**Nadira Laggoune**  
Direttrice del Museo d'Arte Moderna e Contemporanea di Algeri  
Directrice du Musée d'Art Moderne et Contemporain d'Alger

**Mokrane Zerka**  
Vice-direttore della Scuola Superiore delle Belle Arti di Algeri  
Directeur adjoint de l'Ecole Supérieure des Beaux Arts d'Alger



Finito di stampare da  
Officine Grafiche Francesco Giannini & Figli s.p.a. | Napoli  
per conto di **didapress**  
**Dipartimento di Architettura**  
Università degli Studi di Firenze  
Aprile 2019

**Design e sostenibilità tra Algeria e Italia:  
sfide, contributo e specificità.  
Un catalogo della mostra *Quando il design  
italiano incontra il design algerino*, Algeri, 2018.**

Design et durabilité entre l'Algérie et l'Italie:  
défis, contribution et spécificité.  
Un catalogue de l'exposition *Quand le design  
italien rencontre le design algérien*, Alger, 2018.

ISBN 978-88-3338-064-3



9 788833 380643